

FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2010-2011 / APPLICATION FORM 2010-2011

pour le service de restauration / for Lunch Service

Nom de l'élève Student's Family Name	Prénom First Name	N° de l'élève Student Number
Date de Naissance Date of Birth	Classe Class	

DEJEUNER J'inscris mon enfant pour les repas chauds au Restaurant du Collège du Léman
LUNCH I would like my child to eat a hot lunch in the Cafeteria of Collège du Léman

Végétarien Pas de porc Pas de bœuf Autres
 Vegetarian No pork No beef Other

Les élèves externes du primaire et du secondaire peuvent apporter un pique-nique et manger soit dans la salle de pique-nique soit à la cafétéria. Les deux salles et le snack-bar vendent des boissons chaudes et froides, des sandwichs et autres légers en-cas.
 Day students (Primary and Middle School students) may bring packed lunches from home to be eaten in the picnic or dining room or in the cafeteria. Both, the school cafeteria and snack bar, sell hot and cold drinks, sandwiches and other light lunch snacks.

Veuillez noter que le règlement du Collège du Léman n'autorise pas les élèves à quitter l'enceinte de l'école à midi, sauf sur demande écrite des parents pour prendre leur repas à domicile.
 Please note that the school regulations do not allow students to leave the school campus during their lunch hour except for those whose parents have requested in writing permission to have lunch at home.

CONDITIONS GENERALES / GENERAL CONDITIONS

<p>Les élèves inscrits au service de restauration scolaire l'année précédente seront prioritaires s'ils se réinscrivent au plus tard le 30 juin 2010.</p> <p>Les inscriptions au service de restauration se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1^{er} août 2010, pour la période d'hiver le 1^{er} décembre 2010 et pour la période de printemps le 1^{er} mars 2011.</p> <p>Toute correspondance doit être faite par courriel: lunch@cdl.ch</p> <p>Tarifs (TTC):</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td>Automne = CHF 1'300.-</td> <td>Août—Décembre</td> </tr> <tr> <td>Hiver = CHF 1'000.-</td> <td>Janvier—Mars</td> </tr> <tr> <td>Printemps = CHF 1'000.-</td> <td>Avril—Juin</td> </tr> <tr style="background-color: #cccccc;"> <td colspan="2">Année = CHF 3'300.-</td> </tr> </table> <p>Les frais de restauration scolaire sont facturés par trimestre et payables aux dates suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Automne : 1^{er} octobre 2010 - Hiver : 1^{er} février 2011 - Printemps : 1^{er} avril 2011 <p>Pour les Parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de restauration scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.</p>	Automne = CHF 1'300.-	Août—Décembre	Hiver = CHF 1'000.-	Janvier—Mars	Printemps = CHF 1'000.-	Avril—Juin	Année = CHF 3'300.-		<p>Priority will be given to students previously registered for the Lunch service if they re-enrol before June 30 2010.</p> <p>Registration for Lunch service is done for the whole academic year. Cancellations should be made, in writing, at the latest one month before the beginning of each period, i.e. for Autumn period – August 1st 2010, for Winter period - December 1st 2010, for Spring period – March 1st 2011.</p> <p>All written requests should be addressed to lunch@cdl.ch</p> <p>Fees (VAT included):</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <tr> <td>Autumn = CHF 1'300.-</td> <td>August—December</td> </tr> <tr> <td>Winter = CHF 1'000.-</td> <td>January—March</td> </tr> <tr> <td>Spring = CHF 1'000.-</td> <td>April—June</td> </tr> <tr style="background-color: #cccccc;"> <td colspan="2">Year = CHF 3'300.-</td> </tr> </table> <p>Lunch service is invoiced quarterly and payable on the following dates:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autumn : October 1st 2010 - Winter: February 1st 2011 - Spring : April 1st 2011 <p>For the Parents who have chosen to pay via direct debit, lunch service fees will be collected accordingly.</p>	Autumn = CHF 1'300.-	August—December	Winter = CHF 1'000.-	January—March	Spring = CHF 1'000.-	April—June	Year = CHF 3'300.-	
Automne = CHF 1'300.-	Août—Décembre																
Hiver = CHF 1'000.-	Janvier—Mars																
Printemps = CHF 1'000.-	Avril—Juin																
Année = CHF 3'300.-																	
Autumn = CHF 1'300.-	August—December																
Winter = CHF 1'000.-	January—March																
Spring = CHF 1'000.-	April—June																
Year = CHF 3'300.-																	

Date _____ Signature _____

Collège du Léman Sarl
Post Enrollment Information

Lunch Form

Route de Sauverny 74

Case postale 156

CH-1290 Versoix